

DENIOS.

**Fasswagen – Fasskarre
Drum trolleys - Drum carts
Chariots de manutention pour Fûts
Vagón y la Carretilla para Bidones**



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0

Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197

E-Mail: info@denios.com

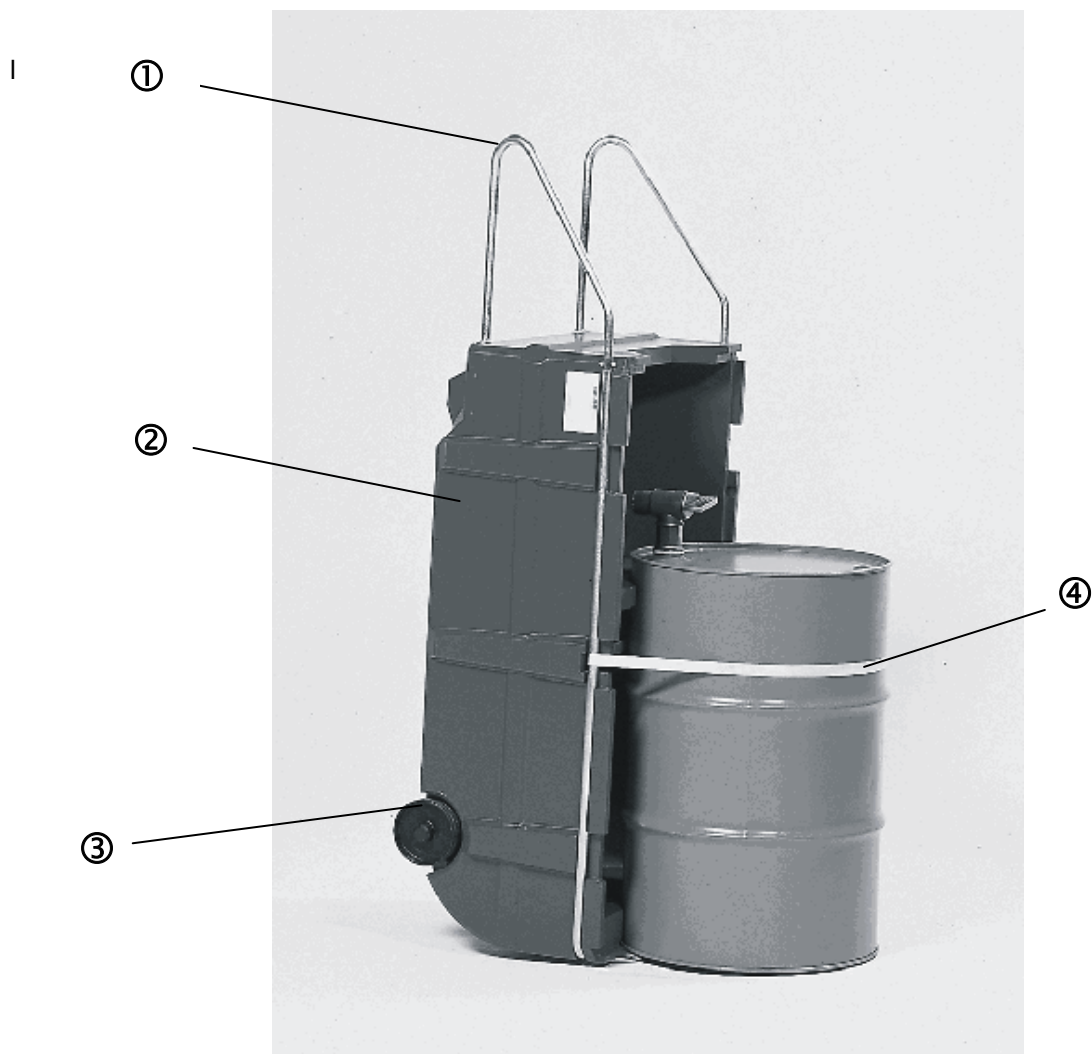
Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

06/2007



FKP

Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Schiebebüge	Handle	Arceau	Tiradores
2	Auffangwanne	Sump	Bac de rétention	Cubeto
3	Bockrolle	Castors	Roues fixes	Rueda
4	Zurrgurt	Belt	Ceinture	Cinturón

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Die Allgemeine Betriebsanleitung für Lagersysteme, 103041, in der zurzeit gültigen Fassung ist zu beachten. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.

2. Spezielle Sicherheitshinweise

Die Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten der Gefahrklassen A1, A2 und B nach VbF (bzw. R10, R11, und R12 gemäß Gefahrstoffverordnung) ist unzulässig.

Flüssigkeiten, die sich in die nachfolgend genannten Gruppen einordnen lassen, erfordern keinen gesonderten Nachweis der Dichtheit und Beständigkeit des PE-Werkstoffes der Auffangvorrichtung:

- Wässrige Lösungen organischer Säuren bis 10 %, Mineralsäuren bis 20 % sowie sauer hydrolysierende Salze in wässriger Lösung (pH<6), außer Flusssäure und oxidierend wirkende Säuren und deren Salze
- Anorganische Laugen sowie alkalisch hydrolysierende Salze in wässriger Lösung (pH>8), ausgenommen Ammoniaklösungen und oxidierend wirkende Lösungen von Salzen (z.B. Hypochlorit).
- Lösungen anorganischer nicht oxidierender Salze mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.

3. Einsatz und Verwendungszweck

Die Fasswagen und Fasskarren dienen zum innerbetrieblichen Transport von 200 l Fässern.

Die Fasskarre ermöglicht die Aufnahme eines stehenden Fasses.

Der Fasswagen erlaubt es, ein Fass direkt einzustellen bzw. bei Einsatz von Gitterrosten sogar zwei 200 l Fässer aufzustellen.



Nur Stoffe einlagern, gegen die der Werkstoff der Auffangwanne beständig ist. Siehe Allgemeine Betriebsanleitung.

4. Technische Beschreibung**Ausführung**

Die Fasswagen und Fasskarren bestehen aus einer Polyethylen-Auffangwanne mit je 2 Lenk- und Bockrollen sowie Schiebebügel.

5. Aufbau

- Fasswagen / Fasskarre ebenerdig aufstellen.
- Um das Beschicken, Lagern und Abfüllen der fahrbaren Auffangwanne zu erleichtern, sollte das optional lieferbare DENIOS AG Zubehör eingesetzt werden.

6. Technische Daten

Siehe Typenschild

7. Betrieb

Die Fässer und Gebinde mit geeigneten Hilfsmitteln vorsichtig aufstellen bzw. einlegen. Ggf. mittels Zurrzeug befestigen. Handling über Schiebebügel.

Aufnehmen eines stehenden Fasses (nur FKP)

- Fasskarre hochkant an das stehende Fass anfahren
- Fass mittels Zurrzeug an der Fasskarre befestigen
- Fasskarre mit dem Fass absenken

Liegende Fasslagerung nur mit Zurrzeug!



Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren!

Fasswagen bzw. Fasskarre darf in keinem Fall der direkten Sonnenstrahlung bzw. höheren Temperaturen über einen längeren Zeitraum ausgesetzt werden, da es sonst materialbedingt zur Verminderung der



Formstabilität und -festigkeit kommen kann!

Kein Gefälle befahren!

8. Wartung und Instandhaltung

Die Prüfung und Wartung des Fasswagens / der Fasskarre ist entsprechend den Anweisungen der allgemeinen Betriebsanleitung, die in der Anlage beiliegt, einzuhalten und durchzuführen.

Gitterrosten und Auffangwanne sind in regelmäßigen Abständen auf ordnungsgemäßen Zustand zu überprüfen.

Fasswagen bzw. Fasskarre kippen, Rollen auf Leichtgängigkeit prüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten.

Bei Austausch von Teilen sind nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden.!

English**1. General Instructions**

The general instructions for storage systems, material no. 103041, in the current version, must be observed. National standards and safety regulations must be observed.

2. Special safety instructions

The storage of flammable liquids included in the European VbF hazardous materials classifications A1, A11 and B (also R10, R11 and R12 classifications included in regulations governing hazardous materials) is prohibited.

If you are storing liquids included in the groups below, evidence of the density and media resistance of the sump materials is not required:

- Watery solutions from organic acids up to 10%, mineral acids up to 20% such as acidic hydrolysing salts in watery solutions (pH<6), apart from hydrofluoric acid, oxidising acids and their salts.
- Inorganic alkalis such as alkaline hydrolysing salts in watery solutions (pH>8) apart from ammonia solutions and oxidising solutions from salts (for example hypochlorite).
- Inorganic solutions, non-oxidising salts with pH values between 6 and 8.

3. Use and intended purpose

The drum trolleys and drum carts are used for the internal movement of 200 l drums. The drum cart allows an upright drum to be moved.

The drum trolley allows a drum to be set in place directly or, if grids are used, even two 200 l drums.



Only store substances to which the material of the sump is resistant.
See the General Operating Instructions.

4. Technical details**Design**

The mobile sumps are manufactured from polyethylene and are fitted with 2 fixed, 2 swivel castors and a handle.

5. Assembly

- Place the mobile sump on level ground.
- The accessories facilitate loading, storage and dispensing from the sump.

6. Specifications

See type label.

7. Operation

Carefully position or insert the drums and containers using suitable equipment.
If necessary secure with lashing strap. Handling using sliding support.

Lifting up an upright drum (only FKP)

- Bring up drum trolley with the high side against the upright drum
- Secure drum to drum trolley with lashing strap.

Lower drum trolley with the drum

Only store drums horizontally with lashing strap!

Manoeuvre the trolley over uneven ground very carefully!



Drum cart or drum trolley must under no circumstances be exposed to direct sunlight or higher temperatures over a lengthy period, as otherwise due to the material a reduction in inherent stability and shape stability may occur!



Do not push the trolley down slopes!

8. Maintenance and servicing

The inspection and maintenance of the drum cart / drum trolley must be carried out in accordance with the directions in the general operating instructions enclosed in the annex.

Gratings and collecting sump must be inspected at regular intervals for good condition.

Tip drum cart or drum trolley, check the rollers for ease of movement and if necessary grease with commercial grease.

When replacing parts only the manufacturer's original parts may be used!

Français

1. Indications générales

La notice d'utilisation générale pour le système de stockage 103041 doit être considérée dans sa version actuelle. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.

2. Indications de sécurité spécifiques



Interdiction de stocker les liquides inflammables des classes de danger (conformément au règlement en vigueur sur les substances dangereuses).

Pour les liquides qui peuvent être classés dans les groupes nommés ci-dessous, aucune preuve de l'étanchéité et de la stabilité du matériau PE (polyéthylène) du système de rétention n'est exigée:

- Solutions aqueuses d'acides organiques à 10 %, acides de minéral 20 % ainsi que sels à hydrolyse acide dans une solution aqueuse (pH<6), sauf l'acide fluorhydrique, les acides oxydant et leurs sels
- Saumure inorganique ainsi que les sels alcalins à hydrolyse dans une solution aqueuse (pH>8), excepté les solutions ammoniacales et les solutions à oxydation de sels (p. ex. Hypochlorite).
- Solutions de sels non oxydant inorganiques avec un pH physiologique entre 6 et 8.

3. Usage et emploi

Les chariots de manutention pour fûts servent au transport interne des fûts de 200 l.

Le chariot de manutention pour fûts permet la réception d'un fût debout.

Le fût peut ensuite être calé directement; l'emploi de caillebotis permet même le placement de 2 fûts de 200 l.



Ne stocker que des matières contre lesquelles le matériau du bac de rétention est résistant. Se reporter au manuel d'utilisation général.

4. Description technique

Modèle

Les chariots de manutention pour fûts sont composés d'un bac de rétention en polyéthylène équipé de 2 roues fixes et de 2 roues de guidage et d'un guidon.

5. Montage

- Poser le chariot de manutention pour fûts au sol.
- Pour faciliter le chargement, le stockage et le soutirage du chariot de manutention pour fût, utilisez les accessoires DENIOS (en option).

6. Données techniques

Voir la fiche signalétique

7. Fonctionnement

Mettre en place prudemment les fûts et récipients avec les outils adaptés. Fixer le cas échéant avec les sangles de maintien. Manœuvrer avec les arceaux.

Ramassage d'un fût vertical (uniquement FKP)

- Mettez le chariot de manutention pour fût debout jusqu'au fût à la verticale
- Fixer le fût au chariot de manutention avec les sangles d'amarrage
- Abaisser le chariot de manutention avec le fût.

Stockage de fût horizontal : uniquement avec les sangles de maintien !



Franchir les surfaces accidentées avec la plus grande prudence!

Le chariot de manutention pour fût ne doit en aucun cas être exposé dans un intervalle de temps prolongé au rayonnement direct du soleil ou à de hautes températures, au risque de provoquer une diminution de la rigidité du matériau !



Ne franchir aucune pente!

8. Maintenance et entretien

Le contrôle et la maintenance du chariot de manutention pour fûts doivent être effectués et observés selon les consignes du guide d'utilisation général fourni à la livraison.

Contrôler le bon état des caillebotis et bac de rétention à intervalles réguliers.

Retourner le chariot de manutention pour fûts, contrôler les points de fixation des roues et graisser les roulements le cas échéant.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine du fabricant en cas de remplacement de pièces !

Español**1. Aviso general**

Han de tenerse en cuenta las instrucciones de uso para el sistema de almacenamiento, 103041, que estén actualmente en vigor. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

2. Indicaciones especiales de seguridad

El almacenamiento de líquidos inflamables de las clases AI, AII y B según la ley VbF (Alemania) (en R10, R11 y R12 según la orden o decreto sobre sustancias peligrosas) no procede.

Los líquidos que pertenecen a alguno de los siguientes grupos, no necesitan un certificado por separado de impermeabilidad y estabilidad del polietileno en su modo de recogida:

- Soluciones acuosas de ácidos orgánicos hasta el 10 %, ácidos minerales hasta el 20 % así como sal ácida hidrolizada en solución acuosa (pH<6), excepto ácido fluorídrico y ácidos oxidantes y sus sales.
- Lejías inorgánicas y sales alcálicas hidrolizadas en soluciones acuosas (pH>8), excepto soluciones amoniacas y soluciones oxidantes de sales (por ejemplo, hipoclorito).
- Soluciones inorgánicas de sales no oxidantes con un valor de pH entre 6 y 8.

3. Empleo y finalidad

El vagón y la carretilla para bidones sirven para el transporte interior de bidones de 200 litros.

La carretilla sirve para cargar un bidón en posición vertical.

El vagón para bidones permite colocar directamente (o sobre una rejilla) incluso dos bidones de 200 l.

Almacenar únicamente las sustancias a las que el cubeto es resistente.



Ver las instrucciones generales de uso.

4. Descripción técnica**Modelo**

Los vagones y carretillas constan de cubetos de polietileno, cada uno con 2 ruedas orientables y 2 fijas y un tirador.

5. Montaje

- Colocar la carretilla o vagón para bidones sobre el suelo
- Para facilitar la carga, el almacenamiento y el llenado del cubeto móvil, debería utilizarse el accesorio opcional DENIOS AG.

6. Datos técnicos

Ver placa de identificación.

7. Funcionamiento

Colocar los bidones y toneles con ayuda de los medios adecuados. Si hiciera falta, sujetarlos con un cinturón. Manejarlo con el tirador.

Carga de un bidón en posición vertical (sólo FKP)

- Arrimar la carretilla para bidones con el canto hacia arriba al bidón
- Fijar el bidón a la carretilla con el cinturón
- Acodar la carretilla con el bidón



¡Bidones en horizontal, sólo con cinturón!

¡Manejarlo cuidadosamente sobre suelos irregulares!

Las carretillas para bidones nunca deben recibir luz solar directa o ser expuestos a altas temperaturas durante mucho tiempo, dado que el material puede ver reducida su resistencia y la estabilidad de su forma.



¡No desplazarlo por pendientes!

8. Mantenimiento y conservación

Las pruebas y mantenimiento de la carretilla para bidones han de realizarse según las indicaciones de las Instrucciones generales de uso, adjuntas en el anexo.

Comprobar regularmente el estado de rejillas y cubetos.

Volcar la carretilla, comprobar rodabilidad de las ruedas y, si hiciera falta, engrasarlas con grasa de uso habitual.

¡Si cambia alguna pieza, utilice sólo respuestos originales del fabricante!

